



TIN RIÊNG NHÀ BÁO

Xin nhắc một lần nữa để anh em nhớ khi nào gửi ảnh in vào báo, xin gửi tấm rất rõ.



Anh em nào có tài họa-sĩ xin vẽ giúp bia Thánh-Kinh Báo 1936, và kíp gửi về cho, vì sắp hết năm rồi. Đa-tạ!—*T. K. B.*

BẮC-KỶ

Hội-đồng Địa-hạt Bắc-kỷ sẽ nhóm lần thứ năm tại Hải-phòng từ 23 đến 25 Octobre 1935. Xin anh em cầu-nguyện Đức Thánh-Linh chủ-tọa Hội-đồng và dùng Hội-đồng làm nguồn phước cho công-việc Chúa ở Bắc-hạt.—*T. K. B.*

Ai-tin.—Bồn-báo được tin buồn ông *Louis Dugon*, kế-toán công-ty mỏ than ở Cẩm-phả, đã từ-trần. Nhớ lại 13 năm trước ông đã gắng sức giúp việc giảng Tin-Lành ở Hà-nội, chúng tôi không khỏi ngậm-ngùi. Chúng tôi xin thành-thực kính viếng ông, lại cầu Chúa yên-ủi, nâng-dỡ bà *Dugon* và chín con yêu-dấu.—*T. K. B.*

Tự-nhiên.—Cám ơn Chúa, Ngài phán-hung Hội-Thánh Ngài, nên các anh em hiệp cùng nhau đồng một lòng, cùng một ý quyết lo cho Hội-Thánh được hoàn-toàn tự-trị tự-lập.

Từ 12 đến 22 Septembre, bồn-hội mở cuộc giảng phán-hưng, có mời các ông *Cadman*, *Thái*, *Thụ*, *Cửu Chấn*, *Nguyễn*, *Bằng*, *Sĩ*, *Tùng* và *Dụ* đến giảng. Tin-đồ và người ngoại nhóm lại chật nhà giảng. Kết-quả được 7 người tin theo Chúa, trong số này có một gia-quyển 6 người. Ngày Chúa-nhật cuối-cùng có 12 người chịu phép báp-têm. Tạ ơn Chúa!

Xin các quý-hội cầu-nguyện cho nền tự-trị của bồn-hội được vững-vàng, và cho 7 linh-hồn này được thờ Chúa cho đến cuối-cùng. Rất cảm ơn.—*Tho-kị: Nguyễn-duy-Hữu.*

Hà-nội.—Tối Chúa-nhật 22 Septembre, trong gia-quyển tôi năm người chẳng may ăn phải chất độc chắc là lẫn vào

com, rất đôi hiểm-nghèo. Chính mình tôi dấu thân-thể đã bắt đầu bị chất độc hành-động, nhưng trong linh-hồn vẫn bình-an lắm, chỉ cầu-nguyện và tin chắc Đức Chúa Jê-sus sẽ gin-giữ cả nhà mình. Tôi vội đi trình các nhà chuyên-trách, thì ông cô cho xe-hơi chở vào nhà-thương Bảo-hộ cấp-cứu. Sau một đêm mê-mạn nguy-hiêm, mẹ, anh (tức là ông *Đỗ-đức-Thống*), em gái, đây-lớ tôi và chính mình tôi, cả năm tỉnh lại như thường. Một lần nữa, Chúa làm ứng-nghiệm lời hứa quý: «Kể tin... nếu uống giống chi độc, cũng chẳng hại gì» (Mác 16: 18). Tạ ơn Đấng giữ vẹn các mạng sống đã giao trọn trong tay Ngài! A-lê-lu-gia!—*Đỗ-đức-Trí.*

Phủ-lý.—Không quản chúng tôi là kẻ tài sơ đức bạc, Chúa đã dùng chúng tôi hầu việc Ngài gần một năm. Mới rồi ở làng Hoàng-dương, huyện Duy-tiên, Phủ-lý, có 18 người vì nghe lời làm chứng về Chúa và xem sách, nên bằng lòng bỏ tà theo chánh, dốc chí tin-cậy Đức Chúa Jê-sus; lại còn nhiều người muốn tin Chúa nữa. Những người ấy ước-ao sẽ được phép làm nhà giảng ở đó để thờ-phượng Chúa. Ngợi-khen Chúa! Xin anh chị nhớ cầu-nguyện cho những anh em ấy đứng vững trong Chúa.

Nay chúng tôi đã từ-giã Phủ-lý về đi Bắc-ninh mà lãnh việc Chúa giao, xin quý anh chị yêu-dấu trong Đấng Christ nhớ cầu-nguyện cho chúng tôi có đủ tài đủ sức thiêng-liêng để được kết-quả cho Ngài, thì chúng tôi rất cảm ơn.—*Bùi-xuân-Thọ.*

NAM-KỶ

Hội-đồng linh-tu Nam-hạt sẽ nhóm tại An-thái-đông từ 9 đến 11 Novembre 1935. Xin anh em nhớ cầu-nguyện cho Hội-đồng này được đầy-dẫy ơn-phước từ trên cao.—*T. K. B.*

Kế-an.—Cảm-tạ ơn Chúa, ngày 31 Aoút, ông Mục-sư Paul E. Carlson có đến thăm chi-hội Kế-an, như dịp này, ông có dùng lời Chúa mà dạy-dỗ cho tin-đồ

trọn ngày Chúa-nhật 1^{er} Septembre. Cảm ơn Chúa, Ngài có dùng lời giảng-dạy của ông giúp ích cho đời sống thiêng-liêng của tin-đồ được tấn-tới nhiều và lòng của mỗi người đều được đầy-dẫy sự vui-mừng trong Chúa.

Ông cũng giảng luôn hai đêm cho người ngoại, mỗi đêm có hơn 100 người dự-thính; lời giảng của ông rất rõ-ràng, khiến cho mỗi người nghe chăm-chỉ, ai nấy đều hoan-ngĩnh đạo Chúa; dầu hiện nay chưa thấy sự kết-quả ngay, song tôi tin chắc rằng sẽ có kết-quả lớn về sau. Nhờ qui-hội nhớ cầu-nguyện cho các hội

đạo chỗ đó. Cũng xin cầu-nguyện cho châu-thành Bến-tre có nhiều người tin Chúa, và cho có đủ tài-chánh trong hội, có đủ sức xây một tư-thất mới cho mục-sư, có nhiều người sốt-sắng dự vào tiểu-ban làm chứng đạo.

Xin thành-thực cảm ơn các qui-hội trước.—*Thơ-kỳ: Đình-văn-Tài.*

Tân-an.—Ở ấp Rạch-sâu có con của hai ông chấp-sự Hòa và Tha đau nặng, nhưng nhờ ơn Chúa chữa lành-mạnh. Ông Hòa tỏ lòng biết ơn Chúa, nên từ hôm đó ông khởi-sự ăn-năn tội và bằng lòng dâng phần mười vào kho Chúa. Nguyễn Chúa



Lớp thiếu-nữ học Kinh-Thánh tại Hà-nội với bà Homer-Dixon

giống của ông đã gieo ra mau được mọc lên và kết quả.—*Trần-văn-Bi.*

Ô-môn.—Ông Phạm-quang-Nghiêm, Phó-viên Nam-hạt, đau nhiều. Xin các Hội-Thánh cầu-nguyện cho. Đa-tạ!
—*Lê-văn-Cung.*

Bến-tre.—Rất cảm ơn Chúa vì Hội-Thánh chúng tôi đã trải qua cơn thử-thách nặng-nề, nhưng nhờ sự kiêng ăn cầu-nguyện mà Chúa ban phước rất nhiều. Có nhiều tin-đồ tỉnh-thức, mỗi Chúa-nhật nhóm từ 70 đến trên 100 người. Trong hai tháng nay có trên 15 người ăn-năn tin theo Chúa.

Tại Bến-tranh có trên 40 tin-đồ hết lòng sốt-sắng, đã xây xong nhà giảng bằng ngói gần hai năm nay; nhưng vì chưa được phép giảng, nên anh em ở đó rất buồn và cũng có mấy người yếu-đuối vấp-ngã. Vậy, xin nhờ các qui-hội làm ơn cầu-nguyện cho mau được phép giảng

ban phước cho các con-cái Chúa được vâng lời Ngài luôn luôn như vậy.—*Trần-như-Hối.*

Sóc-trăng.—Kể từ lúc bỏ Tam-bình về nhà dưỡng bệnh đã có ba thu, nay tôi lại được Chúa đoái-hoài mà sai-khiến đi hầu việc Chúa. Gia-quyển chúng tôi đã đến Hội-Thánh Sóc-trăng ngày 25 Aoút 1935 để lo chức-vụ. Xin anh chị yêu-dấu trong Đấng Christ nhớ đến chúng tôi mà cầu-nguyện cho. Đa-tạ!—*Nguyễn-văn-Tửu.*

Bắc-liêu, Vĩnh-trạch.—Cảm-tạ Đức Chúa Trời, Ngài đã sai vợ chồng tôi đến hầu việc Ngài tại hai hội Bắc-liêu và Vĩnh-trạch.

Cảm ơn Chúa, riêng về Vĩnh-trạch đã có nhà giảng tử-tế; song về Bắc-liêu thì còn thiếu-thốn lắm, chỉ mua được một nhà ngói cũ, ba căn tạm làm nhà giảng. Vả lại, tin-đồ cả lớn nhỏ chỉ có chừng 10 người, thật ít-ỏi quá. Xin qui-hội trong

ba kỳ nhớ đến Bắc-liêu mà cầu-nguyện cho để được con phần-hưng và có nhiều kẻ trở về với Chúa, hầu cho nhà Chúa được vẻ-vang đồ-sộ như các nơi khác.

Xin cũng cầu-nguyện cho vợ chồng tôi được đầy-dẫy quyền-phép Chúa để hầu việc Ngài tại hai hội này. Cám ơn trước.
—*Nguyễn-lân-Lộc.*

TRUNG-KY

Tourane.—Trường Kinh-Thánh đã khai giảng, có 47 nam nữ học-sanh. Nguyễn Chúa ban phước cho quý thầy cô được học biết danh Jê-sus suốt năm nay! Nhưng ông Đốc-học J. D. Olsen đương đau, xin anh em nhớ cầu-nguyện Chúa tỏ sức toàn-năng đỡ ông dậy để lo trọng-trách.
—*T. K. B.*

Thu-bồn.—Ngày 8 Septembre 1935 có 8 ông mục-sư theo tờ biên-bản của Tổng-liên-hội, đến bồn-hội làm lễ phong chức mục-sư cho ông Trần-Tùng. Sự nhóm-hợp này rất là trọng-thể, số tin-đồ nam nữ độ hơn 100 người, có hai ông Mục-sư H. H. Hazlett và Hoàng-trọng-Thừa dùng lời Chúa giảng-day nhiều đều qui-báu cho mục-sư mới và giáo-hữu. Rồi 8 ông hiệp chung đặt tay cầu-nguyện phong chức mục-sư cho ông Tùng.

Kể đến bồn-hội mời ông H. H. Hazlett và ông Ông-văn-Huyền giảng-day hai ngày đêm (8 và 9 Septembre), hết thầy được phần-hưng, có nhiều anh em được cảm-động mà cầu-nguyện đến nỗi khóc-lóc xưng tội, quyết dâng mình trọn- vẹn, kết-quả được 2 linh-hồn ăn-năn tin Chúa. Rất cám ơn Chúa lắm. Xin qui-hội nhớ cầu-nguyện cho chúng tôi được phần-hưng thêm, và ông mục-sư mới được mặc lấy quyền-phép từ nơi cao mà hầu việc Ngài ở đây càng thêm may-mắn, thì chúng tôi cám ơn lắm.—*Thơ-ký: Võ-phi-Hanh.*

Lạc-thành.—Bồn-hội mới mở cuộc giảng phục-hưng ba ngày; Chúa dùng các ông D. I. Jeffrey, Lê-dinh-Tươi, H. H. Hazlett, Ông-văn-Trung và Lê-ngọc-Anh inh-thức tin-đồ và truyền Tin-Lành cho người ngoại; nhờ đó anh em được tấn-đời đời thiêng-liêng, người ngoại hiểu hầu lễ đạo, và được một người ăn-năn in Chúa.

Chúa ban phước cho bồn-hội và thúc-ục tin-đồ biết làm bồn-phận, nên có tổ-hức ban làm chứng gồm 6 người nam và

6 người nữ, nhằm ngày thứ năm mỗi tuần đi từng hai người nam hoặc hai người nữ, vào các làng lân-cận làm chứng về Chúa. Vậy, xin anh chị yêu-dấu trong Chúa nhớ cầu-nguyện cho ban làm chứng này được đầy-dẫy Đức Thánh-Linh để đất-dầu tội-nhơn đến cùng Chúa. Cũng xin anh chị nhớ cầu-nguyện cho tôi được đầy ơn mà hầu việc Chúa. Xin tạ-tạ.—*Huỳnh-kim-Luyện.*

Djiring.—Ngày 9 Septembre vừa qua, tôi cùng ông Đàm-Ngô ngồi xe hơi từ Djiring về Dalat. Hôm ấy xe chạy trễ, mặt trời đã lặn mà đi chưa được nửa đường. Thỉnh-linh người tài-xế bị kinh-phong, ai nấy trong xe đều sợ-hãi, muốn nhảy ra ngoài; song linh-quýnh chẳng biết đàng mở cửa đặng ra, chỉ la: «Oải, oải, oải!» Đáng kinh-khủng hơn nữa là đường này rất nhiều dốc lên xuống và lắm khúc quanh-queo, nhưng nhờ quyền tể-tri của Đức Chúa Trời, lúc bấy giờ xe vừa tắt máy và lại nhằm chỗ dốc hơi lên, nên chỉ nó không còn chạy tới được nữa, chỉ đậu lệch một bên mé đường, khỏi đổ.

Mọi hành-khách đều đổi sợ hóa mừng, đổi buồn hóa vui, phần đông cho rằng chủ xe và tài-xế thật thậm có phước. Riêng về phần tôi thì lại làm chứng cho hành-khách rằng: «Các thiên-sứ há chẳng phải là thần hầu việc Đức Chúa Trời, đã được sai xuống để giúp... (chúng tôi đây) hay sao?» (Hê 1: 14).

Tôi cũng đã vàng lời Thánh-Chúa và ban Trì-sự chung, bỏ Dalat xuống Djiring ngày 14 Septembre 1935. Nhưng vợ và hai con vẫn còn ở Dalat, vì đi cả một lượt chưa được thuận-tiện. Xin quý giáo-hữu cầu Chúa cho chúng tôi làm trọn trách-nhiệm. Chúng tôi xin cám ơn trước. Còn như ông bà nào muốn viết thư cho chúng tôi, thì xin đề như sau này: Mr Nguyễn-văn-Tâm, chez Monsieur Ourgaud, à Djiring (Annam).—*Nguyễn-văn-Tâm.*

Đức-phổ.—Tuần vừa rồi đây có con ông chấp-sự Trần-như-Ý độ chừng bốn tuổi, nonchạ mẹ đi khỏi, bèn theo chơi với một đứa nhỏ cùng xóm, rủ té xuống ao. Đứa nhỏ hàng xóm đó về báo với người nhà, nhưng khi cha mẹ nó ra cứu thì đã trễ, vả ao lại sâu, con ông Ý có thể chết. Thế mà em vẫn ở trên mặt nước, mắt

ngó luili-táo, vỒ*ng nlur ein iiiini c-liori trên cái gi vầy. Hp VVt em lên, khỏichel. Thi('t là lài Ciru-Chúa rất la ! A-lè-lu gia! —Lè-Oiing.

Ninh-hòa.—Cám on Cluia, Irái qua sáu tháng nay tôi gfp ba tai-nan rất lớ'ii mà IIIKV Chúa phù-liô ðeii qua khỏi hSt. Môt: Cha con tôi <li xe ca-mi-ông từ Quảng-ng i vồ Ninh-liôa, {• p xe ca-mi-ông o Irong ra, bai cái i qua eong ung nhau, xe Inr, eõ ig bè mà chacon tôi ngòi yèn. Hai: Clia con tôi i nlióm tôi tliú' n m tai Hòi-Tliánh Ninh-hòa, xong rồi tôi ra img hí'rng mát tnróx cũ*a. Ngirò'i tin- (io nb c cánli cira (Ióng lai.cira té xuong, eh CỒn cln'rng lai phân tàt thì (li.ing tôi, iilurng lòi tránh dtrp'c, khỏi ðáp àu. Ba: Tôi ngòi xe ngi.ra Ur Suffi-Hc ra Ninli-hòa, i gitra ðirông g p xe ngira ngoài vồ, ilànì gpng xe vào hòng tôi mà tôi tránh ðirpx, khiii liing ruôt. «I)au khi lòi ði trong tr ng bóng cliét, tôi sc cllàng sp' tai-hpa náo, vi Chúa ð cùng tôi» (Thi 23: 4). A-lc-lu-gia ! Thict lã tài Ci'ru-Chúa riút la! —Chấp-sir: Ihiinh-v n-Căn.

CAO-MÊN

Pnom-penh.—Tôi ctng ban Tri-sir to-clurc môt liò-iiong pliucl-lurng tlu'r nhi tai Hòi Tin-Lành Nam-vang, có mcri các ông P. E. CarlsOn, Ông-v n-IIuyên va Nguyễn-Châu-Tllôug giànggiúp ba ngày ðen. H<Vi thiêng-liêng các giáo-luru lớn lên trong Clúa, girò'i ngoai ðirpc iifhe giàngTin-Lànli, danh Ch a cà sáng kinli-tliành Nam-vang, kêt-qtia ðirp-c môt girò'i tin Cluia. Tiền quyèn <lu*p*c 25\$7f), cbi-phi ròi còn 4\$45. Cám ỏn Ngài !

Luôn ðip lòi mò'i các ông Carlson, lluvèii và Plli-Phi giàng pliucl-liirng làn tlu'r nlurt tai Ciln-vpt ba ngày ðen, giúp cho ðò-i tliiêng-liêng tin-ðò cãng thèn lãn-lcri, và có nhie.u iigirói ngoai rất hoan-nglinh ðao Clúa, kát-quà dtrp'c 5 linli-liôn trô lai c ng Cluia và 3 ngircrì chiu phép báp-têm. Hôi-chúng giúp 14\$00, ù lièn lò-phi của các ông truyền-ðao. Hôi-ðòng ki-t-liêu, cliiing tôi có ctr môt ban Trj-sir ðe lo công-vicc. Chúa tai (tó. Xin qui Hpi-Tliánh hiệp chung với c.liúung tôi inà ngp'i-klien on Chúa, vá cau-nguyên giúp cho hai Hòi-Tliánh này ðup-c tán-bò bòi pliiin ho'ii triró'c. Chúng tôi ða-ta. — Lê-viin-Iliên.

AI-LAO

Vientiane.—Cám ỏn Chúa, N'Klll ðã ð;in-dira vp- chông lòi én àv ð ng lo viêc Chúa. VIêâu-biê't sírc \ êu lài bèn, không tlie ðaiii-diro-ng trpng-Irácb, nèn xin nliò-anh chi yêu-ðfu hét lòng chung lo viêc Clúa với' cluing tôi bang sir cñii-iif;iiy<)>n, IIRÒ liiu Cluia 14i p sírc chúng tôi trong khi'hâu viêc Nfiái. Hât cám ỏn.—VỒ-ngoc-Kù.

DÀN GIU-BA Ờ' KHAP THE-GIAN

ỒAu-cliau có 10.121.000 girò-i Giu-da, à M -châu có 4.685.000, ð' A-châu có 745.000, còh ô Phi-châu có 457.000, long-cflng la 16.008.000 girò-i Giu- a. Hiông thành-pliê N u-iróc cõ 1.750.000.

Bao *Le Témoignage* có ð ng bàn thõng-ké vè xir Pha-lê-tin nlur sau này :

Từ niini 1922 ðến năm 1932, ðân-síS xir Pha-lê-tin từ 757.182 ngròì t ng lên ðến 1.035.821 ngrò'i. Vè plurong-ðiên tòn-giáo, hp chia ra nlur ðu*<ri:

| | 1922 | 1932 |
|-----------|---------|---------|
| Hòi-liii: | 590.890 | 759.712 |
| Do-lháit: | 83.749 | 174.160 |
| Co*-il6c: | 73.024 | 91.398 |

Trong miròì năm ó ðàn-sõ thanii Giê-ru-sa-lem ã từ 62.678 t ng ế i 90.503 giròì, cliia ra 51.300 Giu- a, 19.850 giròì theo ðao Hôi-liòì, và 19.000 tin H ngCluiisI.

Chiàng ta tliir ngh , inpl ðàn-tõc phải là t5-quóc, liru-lac ugót 2.000 năm nay, niit không tuyêl-ðiêt,' cir sanli-siin Iliêu infli, ba cliang phải vi Búc Clúa Tròi vân liim ú'lig-nghiêm lờ'i Ngài ðã Iniii với tò-phu lip, là Ap-ra-bani raiig : «Taslàiit cho ðòng-ðõì ngirò'i nlur bui trên ðál» (Sáng 13: 16)?—*Le Réveil*.

0 O • •

GIÓ-I-THIÊU SÁCH MÓ'I

Bou-báo nliân (Iirp'cujeñ ollài cãi kiên c.cho 'r'ò'i) của ông Lê-công-l)ác soan, giá bán 5 xu, và số ðhu của bõ liêu-thuyft (M -nllân ða kè» cùng*ðo ðng (lich-tbuâl, giã bán 3 xu. Xin tliiinli-thirc cám <m tác-giã và giớ'i-lliiêu c ng các ban ðoc-gi .-T. K. B.